

Polsko-francusko-niemiecki program rezydencyjny „Trójstronna rezydencja tandemowa”  
1. — 10. sierpnia 2019 r. w Pałacu Genshagen

## KONKURS

W okresie od 1 do 10 sierpnia 2019 r. Fundacja Genshagen rozpisuje nowy polsko-francusko-niemiecki program rezydencyjny skierowany do autorów i tłumaczy.

### I. Informacje ogólne

Program rezydencyjny „Trójstronna rezydencja tandemowa” „Trójstronna rezydencja w tandemach” skierowany jest do autorek i autorów oraz tłumaczek i tłumaczy z Polski, Francji i Niemiec reprezentujących różne gatunki literatury (prozę, poezję, dramat, eseistykę, publicystykę, literaturę dla dzieci i młodzieży i inne). Program rezydencji oferuje autorkom i autorom i tłumaczkom i tłumaczom z Polski, Francji i Niemiec reprezentujących różne gatunki literatury (proza, poezja, dramat, eseistyka, publicystyka, literatura dziecięca i młodzieżowa itp.) **10 dniowy pobyt w Pałacu Genshagen pod Berlinem.** Program skierowany jest do trzech tandemów autor i tłumacz (w sumie sześć osób) z trzech krajów Trójkąta Weimarskiego, którzy pracują razem lub chcą zainicjować nowe projekty tłumaczeniowe i wspólnie jako tandem ubiegać się o pobyt w Pałacu Genshagen. Stypendium ma charakter roboczy. Autorzy i tłumacze z Niemiec, Francji i Polski mieszkają i pracują w Genshagen. W 2019 roku program pomyślany jest jako projekt pilotażowy. Planowane jest kontynuowanie i rozszerzanie programu w kolejnych latach.

#### **Konkretne cele robocze programu rezydencyjnego dla tandemów autor i tłumacz:**

- tworzenie przestrzeni do wspólnej i indywidualnej pracy nad tekstami i tłumaczeniami
- umożliwianie intensywnego i pogłębionego procesu pracy
- omawianie bieżących projektów i/lub planowanie i przygotowywanie przyszłych projektów
- stworzenie przestrzeni dla wzajemnego (lepszego) osobistego poznania się
- umożliwianie wymiany na temat literatury i tłumaczeń

#### **Cele programu rezydencyjnego w oparciu o założenia i trójstronne ukierunkowanie Fundacji**

W ramach programu rezydencji „Trójstronna rezydencja tandemowa” Fundacja Genshagen oprócz celów praktycznych pragnie wspierać i kształtować europejską współpracę transgraniczną zgodnie z własnymi założeniami i w duchu formatu Trójkąta Weimarskiego. Poza wymianą informacji na temat konkretnych projektów na poziomie roboczym oraz trwających i przyszłych projektów, Fundacja Genshagen pragnie dać uczestnikom z Niemiec, Francji i Polski możliwość spotkań ponad granicami, tak aby stypendyści mieli sposobność nawiązania kontaktu z literaturą krajów sąsiednich i zwiększali wzajemne zainteresowanie krajobrazem literackim krajów sąsiednich. W dłuższej perspektywie Fundacja Genshagen chciałaby dzięki temu projektowi przyczynić się do podniesienia wiedzy o literaturze krajów sąsiednich i do promowania sztuki przekładu poprzez dialog.

## **Fundacja Genshagen**

Profil : <http://www.stiftung-genshagen.de/pl/fundacja/profil.html>

### **Instytucje Partnerskie we Francji i w Polsce**

Partnerami Fundacji w programie rezydencyjnym są:

we Francji

Collège International des Traducteurs littéraires (CITL) w Arles <http://www.atlas-citl.org/citl/>

i ATLAS – Association pour la promotion de la traduction littéraire <http://www.atlas-citl.org/>

oraz

w Polsce

Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Jeziorańskiego we Wrocławiu/Wojnowicach

<http://www.kew.org.pl/>

i Willa Deciusza w Krakowie <http://villa.org.pl/villa/>

## **II. Wymogi**

### **Wymogi dotyczące profilu stypendystów**

Program skierowany jest do autorów i tłumaczy wszystkich gatunków literackich z Niemiec, Francji i Polski, którzy zechcą

- złożyć wspólny wniosek o uczestnictwo w rezydencji jako tandem
- chcą poświęcić się w ciszy i spokoju wspólnej i indywidualnej pracy
- są zainteresowani szerszą wymianą pomiędzy autorami i tłumaczami
- chcą dalej rozwijać swoje umiejętności zawodowe i międzykulturowe
- są zainteresowani literaturą krajów sąsiednich
- są otwarci na kontakty z innymi stypendystami
- są otwarci na Genshagen jako miejsce pobytu

### **Znajomość języków obcych**

Nie ma wymagań językowych wobec autorów.

Odpowiednie umiejętności językowe tłumaczy.

Znajomość języka kraju sąsiada lub języka angielskiego jest mile widziana.

### **III. Świadczenia Fundacji Genshagen:**

- jednorazowe stypendium w wysokości 750 euro dla każdego uczestnika
- pokrycie kosztów podróży (przyjazd i wyjazd)
- bezpłatne zakwaterowanie w apartamentach z aneksami kuchennymi; dalsze pomieszczenia robocze do uzgodnienia
- jednorazowa ryczałtowa stawka na wyżywienie
- wsparcie organizacyjne na miejscu

### **Czas trwania pobytu**

Dziesięć dni: 1-10 sierpnia 2019 r.

### **IV. Formalności:**

Wspólny wniosek autora i tłumacza

(patrz poniżej: Formularz wniosku i dokumenty aplikacyjne)

**Proces rekrutacji**

Konkurs rozpisany w Niemczech, Francji i Polsce

Decyzja trójstronnego jury złożonego z członków reprezentujących instytucje partnerskie w Niemczech, Francji i Polsce.

**Termin nadsyłania zgłoszeń**

15 marca 2019 r.

**Droga nadsyłania zgłoszeń**

Prosimy o przesłanie formularza zgłoszeniowego i załączonych dokumentów pocztą elektroniczną.

**Formularz zgłoszeniowy**

**Prosimy o wypełnienie formularza zgłoszeniowego i przesłanie go wraz z załączonymi dokumentami na adres:**

[stolz@stiftung-genshagen.de](mailto:stolz@stiftung-genshagen.de) (po niemiecku i po francusku)

i

[niziol@stiftung-genshagen.de](mailto:niziol@stiftung-genshagen.de) (po niemiecku i po polsku)

**Dalsze informacje**

Charlotte Stolz: Tel: 0049 3378 80 59 59

Magdalena Nizioł: Tel: 0049 3378 80 59 49

Stiftung Genshagen

Am Schloss 1

14974 Genshagen

Deutschland